COMPLIANCE QUALITY ASSURANCE

GENERAL CONDITIONS OF THE CERTIFICATION AGREEMENT

EN - HU

00	*10.02.25*	*First Issue*	S. Di Franco	M. Schmidt	M. Schmidt
Revision	**Date**	**Description**	**Drafted by**	**Verified By**	**Approved By**
Revision Matrix – Edition 01					

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

Summary/Tartalom

1. Object of Contract / Szerződés tárgya 2

2. Obligations of the Certification Body / Tanúsító Szervezet Kötelességei 2

3. Customer Obligations / Ügyfél Kötelességei 3

4. Fees and Methods of Payment / Díjak és a fizetés módja 4

5. Validity of the Contract and Certificate / Tanúsítási Szerződés Érvényessége 4

6. Confidentiality / Bizalmasság 5

7. Intellectual Property / Szellemi Tulajdon 6

8. Responsibilities and Limitations / Felelősség és korlátozások 7

9. Competent Court and Applicable Law / Joghatóság és alkalmazandó jog 9

10. Final Dispositions / Végső Rendelkezések 9

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

1. Object of Contract / Szerződés tárgya

1.1 The purpose of this contract is the provision by the Certification Body to the Client of the management system certification service in accordance with the data set out on the **CoM-M-1-3 - Final Agreement** form, which clearly states the following information:

- Standards that will be audited
- Locations that will be subject to Audit
- Certification scope and IAF sectors

This document was also issued following a preliminary data collection with the client that is documented on the **CoM-M-1-1 - Quotation Request** form.

1.1 A jelen szerződés célja, hogy a tanúsító szervezet a **CoM-M-1-3 - Final Agreement** formanyomtatványon meghatározott adatokkal összhangban irányítási rendszer-tanúsítási szolgáltatást nyújtson az ügyfélnek, amely egyértelműen tartalmazza a következő adatokat:

- Az auditálandó szabványok
- Ellenőrzés alá vont helyszínek
- A tanúsítás hatálya és az IAF-ágazatok

Ezt a dokumentumot is az ügyféllel folytatott előzetes adatgyűjtést követően állították ki, amelyet a **CoM-M-1-1 - Quotation Request** űrlapon dokumentáltak.

2. Obligations of the Certification Body / Tanúsító Szervezet Kötelességei

2.1 The Certification Body undertakes to:

- **Perform compliant audits:** Conduct audit activities in accordance with ISO/IEC 17021-1:2015, accreditation rules, and its own documented procedures.
- **Assign qualified auditors:** Assign competent, impartial, and qualified auditors for the scope of certification.
- **Maintain confidentiality:** Maintain the confidentiality of all information provided by the Client, in compliance with the provisions of this agreement and applicable privacy regulations.
- **Manage complaints and appeals:** Manage complaints and appeals in an impartial and transparent manner, according to its documented procedure.
- **Issue certificates:** Issue the certificate of conformity in case of a positive outcome of the audit.
- **Carry out surveillance audits:** Carry out periodic surveillance audits, according to the agreed audit program.

2.1 A Tanúsító Szervezet vállalja,hogy:

- **Megfelelően végezze el az auditokat**: Az ISO/IEC 17021-1:2015 szabványnak, az akkreditációs szabályoknak és a saját dokumentált eljárásainak megfelelően végzi az auditálási tevékenységeket.
- **Minősített auditorokat jelöljön ki:** Hozzáértő, pártatlan és képzett auditorok kijelölése a tanúsítási körre vonatkozóan.
- **A bizalmas adatkezelést fenntartsa:** Az ügyfél által megadott valamennyi információ bizalmas kezelésének fenntartása, a jelen szerződés rendelkezéseinek és az alkalmazandó adatvédelmi szabályoknak megfelelően.
- **Kezelje a Panaszokat és a fellebbezéseket:** A panaszok és fellebbezések feldolgozása pártatlanul és átlátható módon, a dokumentált eljárásnak megfelelően.
- **Tanúsítványt bocsásson ki:** Az ellenőrzés pozitív kimenetele esetén megfelelőségi tanúsítványt állít ki.
- **Felügyeleti ellenőrzéseket hajtson végre:** Rendszeres felügyeleti ellenőrzések elvégzése az elfogadott ellenőrzési programnak megfelelően.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- **Communicate changes:** Promptly communicate to the Client any changes to the certification requirements.

- **Közölje a változásokat**: A tanúsítási követelményekben bekövetkező változásokról haladéktalanul tájékoztatni kell az ügyfelet.

3. Customer Obligations / Ügyfél Kötelességei

3.1 The Client undertakes to:

- **Provide information and documentation:** Provide the Certification Body with all information and documentation necessary for the audit, in a timely and complete manner.
- **Grant access:** Grant access to sites, personnel, and relevant records during audit activities, in order to allow auditors to carry out their checks effectively.
- **Cooperate with the audit team:** Fully cooperate with the audit team, providing support and responding to requests for information in a timely and transparent manner.
- **Implement corrective actions:** Implement the corrective actions required following any non-conformities identified during the audit, in order to ensure the conformity of the management system to the requirements of the reference standard.
- **Communicate changes:** Promptly inform the Certification Body of any significant changes to its management system that may affect conformity with the requirements.
- **Use the certificate and mark correctly:** Use the certificate and certification mark in accordance with the Certification Body's Regulations for the Use of the Certification Mark, in order to avoid improper or misleading use of the certification.
- **Pay the fees:** Pay the Certification Body the agreed fees, according to the methods and deadlines established in the contract.

3.1 Az Ügyfél vállalja,hogy:

- **Tájékoztatást és dokumentációt biztosítson:** Az auditáláshoz szükséges valamennyi információt és dokumentációt időben és hiánytalanul a tanúsító szervezet rendelkezésére kell bocsátani.
- **Hozzáférést biztosítson:** Az ellenőrzési tevékenységek során hozzáférést kell biztosítani a helyszínekhez, a személyzethez és a vonatkozó nyilvántartásokhoz annak érdekében, hogy az ellenőrök hatékonyan végezhessék ellenőrzéseiket.
- **Együttműködik az auditcsoporttal:** Teljes mértékben együttműködik az auditcsoporttal, támogatást nyújt, és időben és átlátható módon válaszol az információkérésekre.
- **Helyreállító intézkedéseket hajtson végre:** Az audit során feltárt nem megfelelőségek után szükséges korrekciós intézkedések végrehajtása annak érdekében, hogy az irányítási rendszer megfeleljen a referenciaszabvány követelményeinek.
- **Változtatások közlése:** Haladéktalanul tájékoztatja a tanúsító szervezetet az irányítási rendszerében bekövetkezett minden olyan jelentős változásról, amely befolyásolhatja a követelményeknek való megfelelést.
- **Megfelelően használja a tanúsítványt, és a védjegyet:** A tanúsítványt és a tanúsító védjegyet a tanúsító szervezet erre vonatkozó szabályzatával összhangban használja, a tanúsítás helytelen vagy félrevezető használatának elkerülése érdekében.
- **Fizesse ki a költségeket:** Fizesse be a tanúsító szervezetnek a megállapodás szerinti díjakat a szerződésben meghatározott módon és határidőn belül.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

4. Fees and Methods of Payment / Díjak és a fizetés módja

4.1 The fees for the certification activities are established in this contract and are independent of any claim by the client.

4.2 Fees are calculated based on the audit days planned for each activity (initial audit, surveillance, recertification), as indicated in the document CoM-M-1-2 - Offer Review Model.

4.3 The base cost per audit day is communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

4.4 The number of audit days required for each activity is determined in accordance with the IAF Mandatory Documents MD 01:2013, MD 05:2019, and MD 11:2023, as well as based on the complexity of the Client's management system and the scope of certification. They are communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

4.5 The total amount owed by the Client will be invoiced and must be paid according to the methods and deadlines indicated on the invoices issued by CQA Certification.

4.1 A tanúsítási tevékenységek díjait e szerződésben állapítják meg, és azok függetlenek az ügyfél bármely követelésétől.

4.2 A díjakat az egyes tevékenységekre (kezdeti audit, felügyelet, újbóli tanúsítás) tervezett auditnapok alapján számítják ki, a CoM-M-1-2 - Offer Review Model dokumentumban megadottak szerint.

4.3 A vizsgálati naponkénti alapköltséget a CoM-M-1-3 - Final Agreement nyomtatványon közlik az ügyféllel.

4.4 Az egyes tevékenységekhez szükséges vizsgálati napok számát az IAF MD 01:2013, MD 05:2019 és MD 11:2023 kötelező dokumentumai, valamint az ügyfél irányítási rendszerének összetettsége és a tanúsítás terjedelme alapján határozzák meg. Ezeket a CoM-M-1-3 - Final Agreement nyomtatványon közlik az ügyféllel.

4.5 Az Ügyfél által fizetendő teljes összeget kiszámlázzák, és azt a CQA Certification által kiállított számlákon feltüntetett módok és határidők szerint kell megfizetni.

5. Validity of the Contract and Certificate / Tanúsítási Szerződés Érvényessége

5.1 This agreement is valid from the date of signature until the completion of the certification cycle, which has a duration of three years from the date of issue of the certificate.

5.2 The validity of the certificate is subject to the maintenance of conformity with the requirements of the standard, the successful completion of surveillance audits, and compliance with the conditions established in this agreement and in the Certification Regulations of the Certification Body, available on the body's website.

5.3 The conditions for the suspension and withdrawal of certification are defined in the Certification Regulations of the Certification Body.

5.4 This agreement may be tacitly renewed upon expiry, unless written notice is given by one of the Parties to the other Party at least 3 months before the expiry date. In the event of renewal, the fees and contractual conditions in force

5.1 Ez a megállapodás az aláírás napjától a tanúsítási ciklus befejezéséig érvényes, amely a tanúsítvány kiállításának napjától számított három évig tart.

5.2 A tanúsítvány érvényessége a szabvány követelményeinek való megfelelés fenntartásától, a felügyeleti auditok sikeres elvégzésétől, valamint az e megállapodásban és a tanúsító szervezet honlapján elérhető tanúsítási szabályzatban meghatározott feltételek betartásától függ.

5.3 A tanúsítás felfüggesztésének és visszavonásának feltételeit a tanúsító szervezet tanúsítási szabályzata határozza meg.

5.4 Ez a megállapodás lejáratkor hallgatólagosan megújítható, kivéve, ha az egyik fél legalább 3 hónappal a lejárat előtt írásban értesíti a másik felet. Meghosszabbítás esetén a megújítás időpontjában hatályos díjak és szerződési feltételek

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

at the time of renewal will apply, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

5.5 All communications relating to this agreement, including termination, must be made in writing and sent to the official addresses listed on the organization's websites.

érvényesek, kivéve, ha a felek írásban másként állapodnak meg.

5.5 A jelen megállapodással kapcsolatos minden kommunikációt, beleértve a felmondást is, írásban kell megtenni, és a szervezet weboldalain felsorolt hivatalos címekre kell küldeni.

6. Confidentiality / Bizalmasság

6.1 The Parties, including their employees, collaborators, consultants, and subcontractors, mutually undertake to maintain the strictest confidentiality regarding all information and data, of any nature and on any medium (paper, electronic, verbal, etc.), exchanged, acquired, or which they have had access to during the pre-contractual negotiations and the performance of this agreement (hereinafter the "Confidential Information").

6.1 A Felek, beleértve alkalmazottaikat, munkatársaikat, tanácsadóikat és alvállalkozóikat is, kölcsönösen vállalják, hogy a legszigorúbb titoktartás mellett kezelik a szerződéskötést megelőző tárgyalások és a jelen megállapodás teljesítése során kicserélt, megszerzett, illetve a szerződés teljesítése során hozzáférhetővé tett bármilyen jellegű és bármilyen adathordozón (papíron, elektronikusan, szóban stb.) tárolt információkat és adatokat (a továbbiakban: „bizalmas információk”).

6.2 In particular, by way of example but not limited to, the following are considered Confidential Information:

- Technical, scientific, commercial, financial, managerial, operational information, know-how, trade secrets, marketing plans, business strategies, personnel data, customer data, production processes, formulas, drawings, prototypes, samples, software, databases, archives, audit documents, audit reports, non-conformities, corrective actions, etc.

Information relating to this agreement, its existence, and its content.

6.2 Különösen, példaként, de nem kizárólagosan, az alábbiak minősülnek bizalmas információnak:

- Műszaki, tudományos, kereskedelmi, pénzügyi, vezetői, működési információk, ismeretek, üzleti titkok, marketingtervek, üzleti stratégiák, személyzeti adatok, ügyféladatok, gyártási folyamatok, képletek, rajzok, prototípusok, minták, szoftverek, adatbázisok, archívumok, ellenőrzési dokumentumok, ellenőrzési jelentések, nem megfelelőségek, korrekciós intézkedések stb.

Az e megállapodással, annak létezésével és tartalmával kapcsolatos információk.

6.3 Each Party undertakes to:

- Not disclose, communicate, publish, transfer, or make accessible in any way to third parties the Confidential Information, without the prior written consent of the other Party. This paragraph does not apply if the third party is an Accreditation Body or a government body that may sample the practice to verify compliance with the audit rules.

6.3 Mindkét fél vállalja, hogy:

- A másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem hozhat nyilvánosságra, nem közölhet, nem tehet közzé, nem adhat át és nem tehet hozzáférhetővé harmadik felek számára a bizalmas információkat. Ez a bekezdés nem alkalmazandó, ha a harmadik fél akkreditáló testület vagy kormányzati szerv, amely az ellenőrzési szabályoknak való

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- A bizalmas információkat kizárólag e megállapodás céljaira használja fel.

Take all necessary measures to protect Confidential Information from unauthorized access, disclosure, loss, or destruction.

6.4 The confidentiality obligations under this article will remain valid even after the termination, for any reason, of this agreement, for a period of 5 years, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

6.5 The following do not constitute a breach of confidentiality obligations:

- Disclosure of information required by the ISO/IEC 17021 standard or other specific regulations, such as the online publication of certification data on the certification body's portal and on the IAF CertSearch portal.
- Information already in the public domain at the time of its disclosure.
- Information that must be disclosed by law or by order of a competent authority. In this case, the Party making the disclosure undertakes to promptly inform the other Party, unless expressly prohibited.

Information that has been developed independently by one of the Parties, without the use of the Confidential Information of the other Party, and this can be demonstrated with suitable documentation.

6.6 The violation of the confidentiality obligations under this article will constitute a serious breach of contract and will entitle the injured Party to claim compensation for the damages suffered.

7. Intellectual Property / Szellemi Tulajdon

7.1 The intellectual property of all documentation provided by the Certification Body to the Client, including but not limited to paper and electronic documents, software,

megfelelés ellenőrzése céljából mintát vehet a gyakorlatból.

- Utilizzare le Informazioni Riservate esclusivamente per le finalità previste dal presente contratto.

Megtesz minden szükséges intézkedést a Bizalmas információk jogosulatlan hozzáféréstől, nyilvánosságra hozataltól, elvesztéstől vagy megsemmisüléstől való védelme érdekében.

6.4 Az e cikk szerinti titoktartási kötelezettségek a megállapodás bármely okból történő megszűnése után is érvényben maradnak, 5 évig, kivéve, ha a felek írásban másként állapodnak meg.

6.5 A következők nem jelentik a titoktartási kötelezettségek megsértését:

- Az ISO/IEC 17021 szabvány vagy más speciális előírások által előírt információk közzététele, mint például a tanúsítási adatok online közzététele a tanúsító szervezet portálján és az IAF CertSearch portálon.
- A nyilvánosságra hozatal időpontjában már nyilvános információk.
- Olyan információk, amelyeket törvény vagy illetékes hatóság utasítása alapján közzé kell tenni. Ebben az esetben a nyilvánosságra hozó Fél vállalja, hogy haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, kivéve, ha ezt kifejezetten nem tiltják.

Olyan információ, amelyet az egyik fél önállóan, a másik fél bizalmas információinak felhasználása nélkül fejlesztett ki, és ezt megfelelő dokumentációval igazolni lehet.

6.6 Az e cikk szerinti titoktartási kötelezettségek megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, és feljogosítja a károsult felet arra, hogy kártérítést követeljen az elszenvedett károkért.

7. Intellectual Property / Szellemi Tulajdon

7.1 The intellectual property of all documentation provided by the Certification Body to the Client, including but not limited to paper and electronic documents, software,

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

databases, know-how, methodologies, audit reports, manuals, procedures, and any other material created or provided in relation to this agreement (hereinafter the "Documentation"), remains the exclusive property of the Certification Body.

7.2 The Client has the right to use the Documentation exclusively for internal purposes, connected with the implementation and maintenance of the certified management system. The Client is expressly prohibited from copying, reproducing, modifying, adapting, translating, distributing, or communicating the Documentation to third parties without the prior written consent of the Certification Body.

7.3 Any third-party materials included in the Documentation are excluded from the intellectual property of the Certification Body.

7.4 Upon termination of the agreement or in the event of its resolution, the Client is required to return to the Certification Body all Documentation in its possession, both in paper and electronic format.

7.5 The violation of the intellectual property rights of the Certification Body by the Client will constitute a serious breach of contract and will entitle the Certification Body to claim compensation for the damages suffered, as well as to take any other legal action to protect its rights.

databases, know-how, methodologies, audit reports, manuals, procedures, and any other material created or provided in relation to this agreement (hereinafter the "Documentation"), remains the exclusive property of the Certification Body.

7.2 Az Ügyfélnek joga van a Dokumentációt kizárólag a tanúsított irányítási rendszer bevezetésével és fenntartásával kapcsolatos belső célokra használni. Az Ügyfélnek szigorúan tilos a Dokumentációt másolni, sokszorosítani, módosítani, adaptálni, lefordítani, terjeszteni vagy harmadik féllel közölni a tanúsító szervezet előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

7.3 A Dokumentációban szereplő, harmadik féltől származó anyagok nem tartoznak a Tanúsító Szervezet szellemi tulajdonába.

7.4 A megállapodás megszűnésekor vagy annak felbontása esetén az Ügyfél köteles a birtokában lévő összes Dokumentációt visszaadni a tanúsító szervezetnek, mind papíralapú, mind elektronikus formában.

7.5 A tanúsító szervezet szellemi tulajdonjogainak az ügyfél általi megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, és feljogosítja a tanúsító szervezetet arra, hogy kártérítést követeljen az elszenvedett károkért, valamint hogy jogai védelmében bármilyen más jogi lépést tegyen.

8. Responsibilities and Limitations / Felelősség és korlátozások

8.1 The liability of the Certification Body, in relation to this agreement, is limited exclusively to the correct performance of the audit and certification activities, in accordance with the terms of this agreement, the applicable standards (including ISO/IEC 17021-1:2015), the documented procedures of the Certification Body, and the accreditation rules.

8.2 The Certification Body is not liable for:

- Management decisions made by the Client following the audit or certification.

8.1 A tanúsító szervezet felelőssége a jelen megállapodással kapcsolatban kizárólag az auditálási és tanúsítási tevékenységeknek a jelen megállapodás feltételeivel, az alkalmazandó szabványokkal (beleértve az ISO/IEC 17021-1:2015 szabványt), a tanúsító szervezet dokumentált eljárásaival és az akkreditációs szabályokkal összhangban történő megfelelő elvégzésére korlátozódik.

8.2 A Tanúsító Szervezet nem felelős a következőkért:

- Az ügyfél által az auditálást vagy tanúsítást követően hozott vezetői döntések.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- Any loss of profit, indirect, consequential, incidental, or special damages suffered by the Client or third parties, arising from the use of the certification or the performance of this agreement, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.
- The effectiveness of the Client's management system. The certification attests to the conformity of the management system with the requirements of the standard but does not guarantee the achievement of specific business results or objectives.
- Any errors or omissions in the information provided by the Client or the Intermediary.

Incorrect interpretations by the Client or the Intermediary of the audit findings or the requirements of the certification standard.

8.3 In no event shall the total liability of the Certification Body towards the Client, arising from this agreement, exceed the total amount of fees paid by the Client to the Certification Body for the services covered by this agreement.

8.4 The Client undertakes to indemnify and hold harmless the Certification Body from any claim, legal action, request for compensation for damages or expenses (including legal fees) brought by third parties against the Certification Body following actions or omissions of the Client or the Intermediary in relation to the certified management system or the use of the certificate, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.

8.5 Neither party shall be liable for failure to fulfill its contractual obligations if such failure is caused by force majeure, meaning any unforeseeable event beyond the control of the parties, such as natural disasters, wars, general strikes, or measures taken by public authorities.

- Az Ügyfél vagy harmadik fél által a tanúsítás használatából vagy a jelen szerződés teljesítéséből eredő, elmaradt haszon, közvetett, következményes, járulékos vagy különleges károk, kivéve a tanúsító szervezet szándékos kötelességszegése vagy súlyos gondatlansága esetét.
- Az ügyfél irányítási rendszerének hatékonysága. A tanúsítás igazolja, hogy az irányítási rendszer megfelel a szabvány követelményeinek, de nem garantálja a konkrét üzleti eredmények vagy célok elérését.
- Az Ügyfél vagy a Közvetítő által szolgáltatott információkban lévő bármilyen hiba vagy hiányosság.

Az ügyfél vagy a közvetítő tévesen értelmezi az audit megállapításait vagy a tanúsítási szabvány követelményeit.

8.3 A tanúsító szervezetnek az ügyféllel szemben a jelen megállapodásból eredő teljes felelőssége semmilyen esetben sem haladhatja meg az ügyfél által a tanúsító szervezetnek a jelen megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatásokért fizetett díjak teljes összegét.

8.4 Az Ügyfél vállalja, hogy kártalanítja és mentesíti a tanúsító szervezetet minden olyan követelés, peres eljárás, kártérítési kérelem vagy költség (beleértve a jogi költségeket is) alól, amelyet harmadik felek indítanak a tanúsító szervezet ellen az Ügyfélnek vagy a Közvetítőnek a tanúsított irányítási rendszerrel vagy a tanúsítvány használatával kapcsolatos intézkedései vagy mulasztásai miatt, kivéve a tanúsító szervezet szándékos kötelességszegése vagy súlyos gondatlansága esetén**.**

8.5 Egyik fél sem felelős a szerződéses kötelezettségei teljesítésének elmulasztásáért, ha a mulasztást vis maior, azaz a felek által nem befolyásolható, előre nem látható esemény, például természeti katasztrófa, háború, általános sztrájk vagy hatósági intézkedés okozza.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

9. Competent Court and Applicable Law / Joghatóság és alkalmazandó jog

9.1 This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hungary, excluding any rules of conflict of laws that may call for the application of a different law.

9.1 E megállapodásra a magyar jog az irányadó, és a magyar jog szerint kell értelmezni, kizárva minden olyan jogszabályi előírást, amely más jog alkalmazását írná elő.

9.2 Any dispute arising out of or in connection with this agreement, including any question regarding its existence, validity, interpretation, performance, breach, or termination, shall be referred to and finally resolved by the exclusive jurisdiction of the Pest Central District Court (Pesti Központi Kerületi Bíróság).

9.2 A jelen szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos bármely jogvita, beleértve a szerződés fennállásával, érvényességével, értelmezésével, teljesítésével, megszegésével vagy megszüntetésével kapcsolatos kérdésekről a Pesti Központi Kerületi Bíróság az illetékes, illetve a végleges döntő.

9.3 The parties acknowledge that the choice of the courts of Budapest has been freely agreed upon and that such courts constitute the most appropriate venue for the resolution of any disputes.

9.3 A felek tudomásul veszik, hogy a Pesti Központi Kerületi Bíróságot szabadon választották, és hogy ez a bíróság a legmegfelelőbb helyszín a jogviták rendezésére.

10. Final Dispositions / Végső Rendelkezések

10.1 Any amendment to this contract must be made in writing and published on the company website.

10.1 A jelen szerződés bármely módosítását írásban kell megtenni, és közzé kell tenni a vállalat honlapján.